

# Journals

No. 107

Thursday, November 1, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 107

Le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) :

### *Message on Estimates*

### *Message relatif aux crédits*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2002, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2001–2002". — Sessional Paper No. 8520–371–91.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A), 2001–2002 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520–371–91.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2002, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources  
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 15a, L20a, 35a, 40a, 45a and 50a  
Natural Resources, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a and 30a  
Privy Council, Vote 41a
- (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 5a, 10a, 25a and 30a
- (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 15a, 20a, 45a, 50a, 55a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 100a, 110a and 125a  
Privy Council, Vote 30a and 35a

- 1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles  
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 15a, L20a, 35a, 40a, 45a et 50a  
Conseil privé, crédit 41a  
Ressources naturelles, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a et 30a
- 2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 5a, 10a, 25a et 30a
- 3) au Comité permanent du patrimoine canadien  
Conseil privé, crédits 30a et 35a  
Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 15a, 20a, 45a, 50a, 55a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 100a, 110a et 125a

- |  |  |
|--|--|
| (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br>Citizenship and Immigration, Votes 1a, 5a, 10a and 15a   | 4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br>Citoyenneté et Immigration, crédits 1a, 5a, 10a et 15a   |
| (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br>Environment, Votes 1a, 5a, 10a and 15a   | 5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br>Environnement, crédits 1a, 5a, 10a et 15a   |
| (6) to the Standing Committee on Finance<br>Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1a and 5a<br>Finance, Votes 1a, 2a, 3a, 15a, 25a and 30a  | 6) au Comité permanent des finances<br>Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1a et 5a<br>Finances, crédits 1a, 2a, 3a, 15a, 25a et 30a  |
| (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br>Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a  | 7) au Comité permanent des pêches et des océans<br>Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a   |
| (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade<br>Foreign Affairs, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 36a, 40a and 45a   | 8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international<br>Affaires étrangères, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 36a, 40a et 45a   |
| (9) to the Standing Committee on Health<br>Health, Votes 1a, 5a, 10a, 15a and 20a  | 9) au Comité permanent de la santé<br>Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 15a et 20a   |
| (10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities<br>Human Resources Development, Votes 1a, 5a, 6a, 10a and 20a  | 10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées<br>Développement des ressources humaines, crédits 1a, 5a, 6a, 10a et 20a   |
| (11) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br>Industry, Votes 1a, 5a, 20a, 30a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 95a, 100a, 105a, 110a, 115a and 120a  | 11) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br>Industrie, crédits 1a, 5a, 20a, 30a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 95a, 100a, 105a, 110a, 115a et 120a   |
| (12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights<br>Justice, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 30a and 35a<br>Solicitor General, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a and 50a  | 12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne<br>Justice, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 30a et 35a<br>Solliciteur général, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a et 50a  |
| (13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs<br>National Defence, Votes 1a, 5a and 10a<br>Veterans Affairs, Vote 1a   | 13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants<br>Anciens combattants, crédit 1a<br>Défense nationale, crédits 1a, 5a et 10a   |
| (14) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs<br>Parliament, Vote 5a   | 14) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre<br>Parlement, crédit 5a  |
| (15) to the Standing Committee on Public Accounts<br>Finance, Vote 20a   | 15) au Comité permanent des comptes publics<br>Finances, crédit 20a  |
| (16) to the Standing Committee on Transport and Government Operations<br>Canadian Heritage, Vote 120a<br>Governor General, Vote 1a<br>Parliament, Vote 1a<br>Privy Council, Votes 1a, 5a, 10a, 15a and 45a<br>Public Works and Government Services, Votes 1a, 5a, 6a and 15a<br>Transport, Votes 1a, 5a, 10a, 25a, 30a and 35a<br>Treasury Board, Votes 1a, 2a, 10a, 15a and 20a | 16) au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales<br>Conseil du Trésor, crédits 1a, 2a, 10a, 15a et 20a<br>Conseil privé, crédits 1a, 5a, 10a, 15a et 45a<br>Gouverneur général, crédit 1a<br>Parlement, crédit 1a<br>Patrimoine canadien, crédit 120a<br>Transports, crédits 1a, 5a, 10a, 25a, 30a et 35a<br>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a, 5a, 6a et 15a |

- |   |  |
|---|--|
| (17) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament<br>Parliament, Vote 10a | 17) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement<br>Parlement, crédit 10a |
| (18) to the Standing Joint Committee on Official Languages<br>Privy Council, Vote 25a     | 18) au Comité mixte permanent des langues officielles<br>Conseil privé, crédit 25a     |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0406 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-14;

— No. 371-0408 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-23.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed, or otherwise ceased to have effect, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Seventh Report of the Committee (extension of deadline for reporting Bill C-15B). — Sessional Paper No. 8510-371-86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Second Report of the Committee (Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 14 and 19 to 23*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Adams (Peterborough), Bill C-407, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0406 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-371-38-14;

— n° 371-0408 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-23.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), le projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le septième rapport de ce Comité (prolongation de l'échéance pour faire rapport du projet de loi C-15B). — Document parlementaire n° 8510-371-86.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 38*) est déposé.

M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 14 et 19 à 23*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Adams (Peterborough), le projet de loi C-407, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, June 12, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. McCallum (Markham), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), three concerning health care services (Nos. 371-0433 to 371-0435).

## APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques) asked for leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the softwood lumber industry.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), moved, — That this House take note of on-going pre-Budget consultations. (*Government Business No. 17*)

Debate arose thereon.

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“and in particular, the need to increase spending on national defence and public security by reducing waste and spending in low and falling priority areas, such as the proposed new Industry Canada-HRDC strategy paper, preserve and accelerate scheduled tax reductions, restore confidence in the Canadian dollar, and avoid falling back into a fiscal deficit.”

Debate arose thereon.

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding after the words “tax reductions” the following:

“while improving the employment insurance system”

Debate arose thereon.

## MOTIONS

M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 12 juin 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. McCallum (Markham), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), trois au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 371-0433 à 371-0435).

## DEMANDES DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques) demande l'autorisation de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'industrie du bois d'oeuvre.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), propose, — Que la Chambre prenne note des consultations prébudgétaires en cours. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 17*)

Il s'élève un débat.

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et en particulier, de la nécessité d'accroître les dépenses dans les domaines de la défense nationale et de la sécurité publique en réduisant le gaspillage et les dépenses dans les secteurs moins prioritaires, comme le nouveau document de stratégie proposé par Industrie Canada et DRHC, de maintenir et d'accélérer les réductions d'impôt prévues, de rétablir la confiance à l'égard du dollar canadien et d'éviter de replonger dans les déficits financiers. »

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose le sous-amendement suivant, — Qu'on modifie l'amendement par adjonction, après le mot « prévues », de ce qui suit :

« tout en bonifiant le régime d'assurance-emploi »

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:30 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the emergency debate ordered for later this day be deferred until Tuesday, November 6, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment, provided that, during the said debate, the Chair shall not receive any quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent, and when no Member rises to speak, the House shall immediately adjourn to the next sitting day.

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Monday, November 5, 2001, a Committee of the Whole take note of the upcoming World Trade Organization meeting in Doha, Qatar, under the provisions of Standing Order 53.1.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Health); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap);

And of the subamendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The debate continued.

## WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff and the Excise Tax Act to implement certain measures relating to tobacco products. (*Ways and Means Proceedings No. 9*) — Sessional Paper No. 8570-371-9.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 h 30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat d'urgence prévu plus tard aujourd'hui soit différé jusqu'au mardi 6 novembre 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, pourvu que, durant ledit débat, le président ne reçoive pas de demande de quorum, ni de motion dilatoire, ni de demande de consentement unanime, et que lorsque aucun député ne prend la parole, la Chambre s'ajourne immédiatement jusqu'au prochain jour de séance.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le lundi 5 novembre 2001, un comité plénier prenne note de la réunion prochaine de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (Qatar) en application de l'article 53.1 du Règlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 17*)

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap);

Et du sous-amendement de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

Le débat se poursuit.

## VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise en vue de mettre en oeuvre certaines mesures concernant les produits du tabac. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 9*) — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-371-9.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Health); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap);

And of the subamendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The debate continued.

## ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Jack Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts — Chapter No. 26;

Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger — Chapter No. 27.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Health); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap);

And of the subamendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That, in the opinion of this House, the government should renew discussions on climate change through the development of a new transparent, accountable consultation process, based on sound science and economic study, that results in realistic goals for carbon emissions reduction. (*Private Members' Business M-381*)

Debate arose thereon.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 17*)

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap);

Et du sous-amendement de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

Le débat se poursuit.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Jack Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois — Chapitre n<sup>o</sup> 26;

Projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger — Chapitre n<sup>o</sup> 27.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 17*)

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap);

Et du sous-amendement de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reprendre les discussions sur les changements climatiques en vue de mettre au point une nouvelle formule de consultation fondée sur la transparence, la responsabilisation et des études scientifiques et économiques solides, de sorte à pouvoir établir des objectifs réalistes quant à la réduction des émissions de carbone. (*Affaires émanant des députés M-381*)

Il s'élève un débat.



## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill, to which the concurrence of the House is desired:

S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Epp (Elk Island). (*Private Members' Business M-381*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

S-31, Loi mettant en oeuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Epp (Elk Island). (*Affaires émanant des députés M-381*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

